

3. napirendi pont  
MOK/260/2023.

Tárgyalja: Területfejlesztési és Nemzetiségi Bizottság

**Előterjesztés**  
**Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzata Közgyűlésének**  
**2023. december 1-jén tartandó ülésére**

**Tárgy:** A Győr-Moson-Sopron vármegye és Jizzakh régió (Üzbegisztán) közötti együttműködési megállapodás elfogadása.

**Tisztelt Közgyűlés!**

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma részéről továbbításra kerül a Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzatának Nodir Nurmatov, Üzbegisztán Jizzakh régiója alkotmányozójának levele, melyben az alkotmányozó javaslatot tett a Győr-Moson-Sopron vármegye és Jizzakh régió közötti gazdasági és humanitárius együttműködés fejlesztése érdekében a régióközi megállapodás aláírására. Mindkét ország kormánya támogatja országaink között a regionális szintű együttműködést. A megállapodás célja a kereskedelmi, gazdasági, tudományos, műszaki, szociális, kulturális és humanitárius együttműködés erősítése a Felek között.

Jizzakh régió Üzbegisztán közép-keleti részén található. Tádzsikisztánnal és Kazasztánnal határos. Területe 21.210 km<sup>2</sup>, a népesség a 2022. évi adatok alapján 1.443.408 fő. Központi városa Jizzakh, 180.000 fő körüli lakossággal. Éghajlata mérsékelt kontinentális jellegű. A régió gazdasága alapvetően a mezőgazdaságra épül, a búza- és gyapottermelés a meghatározó, kiterjedt öntözéssel. A fő természeti források az ólom, cink, vas és mész. A régió jól fejlődő közlekedési infrastruktúrája van. Jizzakh régióban számos nemzeti park, természetvédelmi terület, gyógyító forrás található.

Kérem a Tisztelt Közgyűlést, hogy az együttműködési megállapodás jóváhagyásáról hozzon döntést

**HATÁROZATI JAVASLAT**

- Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzatának Közgyűlése dönt Magyarország Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzata és Üzbegisztán Jizzakh Régió Tartományi Kormányzata közötti, a mellékletben szereplő kereskedelmi, gazdasági, tudományos, műszaki, szociális, kulturális és humanitárius tárgyú együttműködési megállapodás megkötéséről.**
- Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzatának Közgyűlése felhatalmazza a vármegye közgyűlésének elnökét az együttműködési megállapodás aláírására.**




**Határidő:** 2023. december 1.  
2024. január 31. a megállapodás aláírására

**Felelős:** Németh Zoltán, a közgyűlés elnöke

G y ő r, 2023. november 16.



Németh Zoltán

Az előterjesztés készítője:	 Önkormányzat, Jogi és Gazdasági Iroda	
Törvényességi ellenőrzés:	 vármegyei jegyző	 Önkormányzat, Jogi és Gazdasági Iroda vezető
Pénzügyi ellenőrzés:	pénzügyi referens	



# MEGÁLLAPODÁS

**a Jizzakh Régió Tartományi Kormányzata (Üzbég Köztársaság) és Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzata (Magyarország) között a nemzetközi és külgazdasági kapcsolatok megvalósításáról gazdasági, tudományos, műszaki, szociális, kulturális és humanitárius területen**

Az üzbegisztáni Jizzakh Régió Tartományi Kormányzata és a magyarországi Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzata, - a továbbiakban együtt: Felek, - egymás érdekeit figyelembe véve - az alábbi kétoldalú, kölcsönösen előnyös együttműködés megerősítésében, elmélyítésében és jövőbeni bővítésében állapodnak meg:

## **1. cikk**

Jelen megállapodás célja a kereskedelmi, gazdasági, tudományos, műszaki, szociális, kulturális és humanitárius együttműködés erősítése Felek között.

Az együttműködés végrehajtása a közös programok és projektek megvalósítása során az egyenlőség és a kölcsönös előnyök elvein keresztül valósul meg.

## **2. cikk**

Felek - saját hatáskörükben – együttműködnek befektetési tevékenységek területén, így a közös programok és projektek végrehajtásához szükséges befektetések vonzása érdekében, továbbá felek képviselőinek hivatalos látogatása és munkamegbeszélései keretében tapasztalatot cserélnek a különböző projektek végrehajtásáról. Elősegítik az üzleti küldetések és kiállítások szervezését, valamint a Jizzakh régió, valamint Győr-Moson-Sopron vármegye befektetési lehetőségeinek bemutatását.

## **3. cikk**

Felek jelen megállapodás végrehajtásának figyelemmel kísérése céljából és az együttműködés további fejlesztése érdekében találkozókat szerveznek a Jizzakh régió és Győr-Moson-Sopron vármegye vezetőinek, a közsféra képviselőinek és üzleti szereplők részére, beleértve a közös nemzetközi üzleti eseményeket is.

#### **4. cikk**

A Jizzakh régióban és Győr-Moson-Sopron vármegyében bejegyzett valamennyi tulajdonformájú üzleti szervezet közötti kapcsolat erősítése érdekében Felek – saját hatáskörükben – elősegítik a kivállalkozások fejlesztését, továbbá a Jizzakh régióban és Győr-Moson-Sopron vármegyében előállított áruk, termékek jegyzékének cseréjét.

#### **5. cikk**

Felek hozzájárulnak teljes agrár-ipari területen az együttműködés fejlesztéséhez, előmozdítják Jizzakh régió és Győr-Moson-Sopron vármegye különböző üzleti köreinek együttműködését a mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek kölcsönösen előnyös értékesítése érdekében, továbbá támogatják ezen tevékenységek információ cseréjét, amelynek célja az agrár-élelmiszer piac fejlesztése, valamint tapasztaltok cseréje a mezőgazdasági termékek előállítása és feldolgozása terén.

#### **6. cikk**

Felek segítséget nyújtanak a Jizzakh régió és Győr-Moson-Sopron vármegye orvosi-, gyógyszerészeti-, valamint tudományos szervezeteiben közreműködő szakemberei számára – Felek által szervezett különböző mesterkurzusokon, szemináriumokon, tudományos konferenciákon való részvételhez.

#### **7. cikk**

Felek elősegítik a kulturális és humanitárius együttműködés fejlesztését kreatív csoportok cseréjén, utaztatásán, továbbá közös képzőművészeti kiállítások, fesztiválok, tematikus szemináriumok és szimpóziumok, kulturális napok és egyéb események rendezésén keresztül.

#### **8. cikk**

Felek elsősegítik a tudás- és tapasztalatcserét a turizmus területén, valamint a Jizzakh régió és Győr-Moson-Sopron vármegye által szervezett tájékoztató és bemutató eseményeken a különböző turisztikai szervezetek képviselőinek részvételét.

### **9. cikk**

Jelen megállapodás végrehajtása érdekében Felek jegyzőkönyveket, cselekvési terveket, programokat fogadhatnak el a kétoldalú együttműködés specifikus területein. Továbbá jelen megállapodás végrehajtása érdekében Felek közös munkacsoportokat is létrehozhatnak.

### **10. cikk**

Felek megállapodása alapján jelen szerződés külön megállapodásokkal módosítható és kiegészíthető.

### **11. cikk**

Jelen szerződést Felek határozatlan időtartamra kötik, amely a Felek által történő aláírás napján lép hatályba.

Jelen szerződés megszűnik az egyik félnek a megállapodás felmondására irányuló szándékáról szóló írásbeli értesítésnek a másik fél általi kézhezvételétől számított hat hónap elteltével.

2023. ....

Jizzakh Régió Tartományi Kormányzata

(Üzbegisztán)

Győr-Moson-Sopron Vármegye Önkormányzata

(Magyarország)



**AGREEMENT**

**between Khokimiyat of Jizzakh region (Republic of Uzbekistan) and county Győr-Moson-Sopron (Hungary) on the implementation of international and foreign economic relations in the trade, economic, scientific, technical, social, cultural and humanitarian spheres**

November \_\_, 2023

Khokimiyat of Jizzakh region (Republic of Uzbekistan) and county Győr-Moson-Sopron (Hungary), hereinafter referred to as the Parties, Considering the mutual interest in further deepening, strengthening and expanding bilateral mutually beneficial cooperation, agreed on the following:

**Article 1**

The purpose of this Agreement is to expand trade, economic, scientific, technical, social, cultural and humanitarian cooperation between the Parties.

Cooperation is carried out on the principles of equality and mutual benefit through the implementation of joint programs and projects.

**Article 2**

The Parties, within their powers, cooperate in the field of investment activities in order to attract investments for the implementation of joint programs and projects, exchange experience in the implementation of investment projects within the framework of official visits and working meetings of representatives of the Parties, and also facilitate the organization of business missions, exhibitions and presentations of the investment potential of Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron.

**Article 3**

The Parties, in order to monitor the implementation of this Agreement and plan further development of cooperation, organize meetings of heads and representatives of public authorities and businesses of the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron, including as part of joint international business events.

#### **Article 4**

To strengthen ties between business entities of all forms of ownership registered in the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron, the Parties, within their powers, promote the development of small businesses and the exchange of information on the list of goods and products manufactured in the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron.

#### **Article 5**

The Parties contribute to the development of cooperation in the field of the agro-industrial complex, promote cooperation between the business communities of the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron on mutually beneficial supplies of agricultural products and food products, support the exchange of information on activities aimed at developing the agro-food market, interact on the exchange of experience in the production and processing of agricultural products.

#### **Article 6**

The Parties shall assist in the participation of specialists from medical, pharmaceutical, scientific organizations of the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron in master classes, seminars, scientific and practical conferences and other events organized by the Parties.

#### **Article 7**

The Parties shall promote the development of cultural and humanitarian cooperation through the exchange of creative teams, holding joint art exhibitions, festivals, tours of creative teams, thematic seminars and symposiums, days of culture and other events in the field of culture.

#### **Article 8**

The Parties shall promote the exchange of knowledge and experience in the field of tourism, the participation of representatives of tourism business organizations of the Jizzakh region and county Győr-Moson-Sopron in information and presentation events organized by the Parties.

#### **Article 9**

In order to implement this Agreement, the Parties may sign protocols, action plans and adopt programs in specific areas of bilateral cooperation. And also in order to control the implementation of this Agreement, the Parties may create joint working groups.



### **Article 10**

By agreement of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented by separate agreements.

### **Article 11**

This Agreement is concluded for an indefinite period and comes into force from the date of signing by the Parties.

This Agreement shall terminate upon the expiration of six months from the date of receipt by one Party of a written notice from the other Party of its intention to terminate this Agreement.

**For Khokimiyat  
Jizzakh region  
(The Republic of Uzbekistan)**

**For county Győr-Moson-Sopron  
(Hungary)**

---

---

